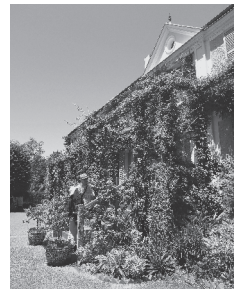




Boletim Informativo da prefeitura de

# HAMAMATSU

8月号 ポルトガル語版



Boletim informativo de HAMAMATSU Agosto /2023

CIDADE DE HAMAMATSU

Utilizar o código QR para acessar o site do Boletim Informativo de Hamamatsu.

\*O “código QR” é marca registrada da “Denso Wave Inc.”

População de Hamamatsu: 790.136  
População de brasileiros: 9.755  
(Dados de 01.08.2023) Hamamatsu

\*Este boletim é a tradução parcial do informativo em japonês “Koho Hamamatsu”. \*Todos os telefones para informações são para atendimento em japonês.

Data base das informações deste boletim : 13 de julho de 2023.

## Boletim Informativo de Hamamatsu Plus

Site que traduz automaticamente o [Boletim Informativo de Hamamatsu] para cerca de 100 idiomas e japonês simplificado



## CANAL HAMAMATSU

Site oficial da prefeitura de Hamamatsu com informações sobre o cotidiano, etc. em 6 idiomas e japonês simplificado.



## ◆ ◆ ◆ INFORMAÇÕES (お知らせ) ◆ ◆ ◆

### Ter iniciativa de buscar informações para se proteger de desastres naturais

< 災害から身を守るための情報収集 ~待つのではなく、自ら情報を集める~ >

#### ● Bosai Hotmail Hamamatsu (serviço por e-mail)

Envio de e-mail com informações de emergência, terremoto, prevenção de desastres naturais, etc. referente à área que cadastrou.

Site da prefeitura ▶



#### ● SIPOS-RADAR (Informações emitidas pela província de Shizuoka)

O SIPOS-RADAR possibilita acessar imagens das câmeras de monitoramento de rio pelo computador, smartphone etc.

Site ▶



#### ● Aplicativo de informação sobre apagão (Serviço de aviso sobre apagão)

Informações da Chubu Electric Power Grid sobre a área afetada, previsão de retorno da energia elétrica, etc. pelo site oficial (<https://teiden.powergrid.chuden.co.jp/p/index.html>) e aplicativo no smartphone.

Site ▶



### Instalação do aplicativo



● **Informações imediatas sobre prevenção de desastre natural, em diversos idiomas utilizando tecnologia digital RPA.** Hamamatsu é a primeira cidade do Japão a introduzir a tecnologia RPA\*, sistema para converter o idioma japonês em vários idiomas, com previsão para iniciar a partir de setembro.

※ RPA é abreviação de “*Robotic Process Automation* (Automação Robótica de Processos)”, e se refere à tecnologia que reproduz ações humanas através da integração de robô e software.

#### 《Característica do sistema de informação utilizando RPA》

- Possibilita fornecer informação multilíngue (inglês, português e japonês simplificado) por meio de substituição automática, na matriz de informações sobre desastre natural em diversos idiomas.
- O envio do e-mail passará a ser mais rápido com a eliminação do tempo de tradução. As informações emergenciais utilizando a tecnologia RPA serão enviadas pelo “Bosai Hotmail”. Vide acima.

Informação sobre o sistema multilíngue de prevenção de desastre natural, na Divisão de Relações Internacionais (☎457-2359)

Divisão de Gerenciamento de Crise (Kiki Kanri-ka) ☎457-2537

## Pontos importantes sobre água encanada e esgoto em caso de terremoto e outros desastres naturais

< 知っておいて! 地震などの災害の時に、水道と下水道の使用で注意してほしいこと >

### ● Água encanada

**Tenha cuidado caso a coloração da água fique marrom avermelhada!  
Há possibilidade do aquecedor de água etc. estar danificado.**

Lembre-se:

Água turva → poderá danificar máquinas que usam água  
Antes de utilizar, verificar se a água não está turva



### **Poderá estar com vazamento de água na casa!**

O tremor causado pelo terremoto poderá danificar o encanamento da residência e causar vazamentos no interior da parede, chão etc. Fechar todas as torneiras e verificar o hidrômetro. Há vazamento caso o indicador\* esteja em movimento. Fechar o registro geral e solicitar o reparo às empresas designadas pela prefeitura (verificar a lista no site da prefeitura).

### ● Sistema de Esgoto

**A água do vaso sanitário poderá transbordar!**

Lembre-se!

Quando der descarga e a água não descer → a água do vaso poderá transbordar ao dar várias descargas.  
Utilizar banheiro portátil para casos de emergência.

Site da prefeitura ▶

A prefeitura recomenda estocar água potável (3 litros/dia/pessoa×7 dias), banheiro portátil (5 vezes/dia/pessoa×7 dias). Para solicitar racionamento de água devido algum imprevisto, informaremos através da homepage da prefeitura, *Bosai Hotmail*, SNS da prefeitura (Twitter, Line).



Divisão de Assuntos Gerais de Saneamento Básico (*Jōge Suidō Sōmu-ka*) ☎474-7011

## Imposto municipal/provincial

< 市民税・県民税 >

**Vencimento da 2ª parcela:** 31/ago/2023 (qui)

Pagamento do imposto por débito automático é mais prático!

Site da prefeitura ▶



### Informação:

**Pagamento** ... Divisão de Assuntos Gerais de Serviços Fiscais (*Zeimu Soumu-ka*) .....☎457-2261

**Tributação** ... Divisão de Imposto Municipal (*Shiminzei-ka*) .....☎457-2145

## Processo seletivo para servidor público contratado

< 会計年度任用職員(資格職等) >

**Conteúdo:** Serviço de emissão de comprovantes, etc. (intérprete/tradutor de português) na Divisão de Serviço Público da subprefeitura Kita

**Vaga:** Indeterminada

**Data da seleção:** 04/setembro (seg)

**Admissão:** A partir de outubro. Contrato anual renovável até 5 anos (30h/semana)

**Inscrição:** Divisão de Recursos Humanos, pessoalmente/correio [data de postagem até 28/ago (seg)]

Site da prefeitura ▶

Divisão de Recursos Humanos (*Jinji-ka*) ☎457-2081



**Fechamento temporário da Biblioteca Municipal de Hamamatsu para atualização do sistema**

&lt; システム更新により浜松市立図書館が全館休館します &gt;

**Período:** 19/set (ter) a 30/set (sáb)

※Durante este período, também não poderá utilizar o site da biblioteca, etc. (pesquisa, reserva on-line).

Site da prefeitura ▶

図書館 システム更新 (Toshokan System kōshin)

Buscar



Biblioteca Central (Chūō Toshokan) ☎456-0234

**Curso de Língua Japonesa**

&lt; 日本語教室 &gt;

Conteúdo	Local	Início	Horário
<b>Nível básico (107 aulas)</b>	Centro de Apoio ao Estudo para Estrangeiros (Nishi-ku Yuto-cho Ubumi)	02/out (seg) (de segunda a sexta)	09:30 às 12:30
<b>Leitura e escrita (40 aulas)</b>		17/out (ter) (terça e quinta)	13:30 às 15:00
<b>Nível Intermediário (64 aulas)</b>	Online	16/out (seg) (de segunda a sexta)	13:30 às 16:30

**Inscrição:** A partir de 21/ago (seg), no balcão de atendimento, por ordem de chegada.

※Haverá teste. Favor ligar antes de efetuar a inscrição.

Site ▶

HAMAPO

Buscar



Centro de Apoio ao Estudo para Estrangeiros U-TOC (Gaikokujin Gakushū Shien Center) ☎592-1117

**Consulta gratuita para estrangeiro**

&lt; 外国人のための相談会(無料) &gt;

Conteúdo	Data	Horário
<b>Consulta com despachante, mediação de questões envolvendo cidadão japonês e estrangeiro (Despachante ADR)</b>	09/set (sáb)	13:00 as 16:00
<b>Consulta jurídica</b>	16/set (sáb) e 28/set (qui)	
<b>Consulta sobre seguro social e trabalho</b>	21/set (qui)	
<b>Consulta sobre status de residência</b>	05/out (qui)	

**Local:** CREATE Hamamatsu (Naka-ku, Hayauma-cho)**Inscrição:** Pessoalmente/telefone (por ordem de chegada)

Site ▶

HAMAPO

Buscar



Centro Intercultural de Hamamatsu (Hamamatsu-shi Tabunka Kyōsei Center) ☎458-2170

**Sala recreativa pós-aula (Hōkago Jidōkai)****Inscrição de crianças que ingressarão na escola primária em 2024**

&lt; 令和6年度新入学児童 放課後児童会の入会申込 &gt;

Informaremos na ocasião do “exame médico para ingresso escolar.”

Mesmo que o exame médico para ingresso escolar seja realizado em outro local, será necessário efetuar a inscrição no Hōkago Jidōkai da escola que a criança irá frequentar.

※Para matricular a criança de outro ano escolar na sala recreativa a partir de abril/2024, favor contatar diretamente o Hōkago Jidōkai da respectiva escola.

Site ▶

ぴっぴ 放課後児童会 入会申込 (Pippi Hōkagojidōkai Nyūkai Mōshikomī)

Buscar



Divisão de Assuntos Gerais de Educação (Kyōiku Sōmu-ka) ☎457-2401

**Exame médico para crianças que ingressarão na escola primária em 2024**

&lt; 令和6年度新入学児童の健康診断 &gt;

A “Notificação do Exame Médico” será enviada no início de outubro ao responsável pela criança que ingressará na escola primária em abril do ano 2024.

**Requisito:** Criança nascida de 02 de abril de 2017 a 01 de abril de 2018.

Site da prefeitura ▶

就学時健康診断 (Shugakuji kenkō shindan)

Buscar



Divisão de Segurança e Saúde (Kenkō Anzen-ka) ☎457-2422

## Vacinação (gratuita)

< 予防接種(無料)を受けましょう >

Vacina	Faixa etária elegível
Catapora	De 1 ano até 3 anos incompletos ※Criança que teve catapora não precisa ser vacinada
Encefalite japonesa	<b>[1ª Dose]</b> De 6 meses até 7 anos e 6 meses incompletos <b>[2ª Dose]</b> De 9 anos até 13 anos incompletos
2ª dose Difteria/ tétano (DT)	De 11 anos até 13 anos incompletos
HPV	①Meninas a partir da idade do 6º ano primário até 1º ano do ensino médio. ②Mulher nascida de 02/abril/1997 a 01/abril/2007, que não recebeu as 3 doses da vacina

**Solicitação:** Instituição médica designada pela prefeitura

**Informação:** Divisão Regional de Saúde do distrito onde reside

【Naka-ku】☎457-2891 【Higashi-ku】☎424-0125 【Nishi-ku】☎597-1120 【Minami-ku】☎425-1590  
【Kita-ku】☎523-3121 【Hamakita-ku】☎585-1171 【Tenryu-ku】☎922-0075

Site ▶

Divisão de Promoção da Saúde Pública (Kenkō Zōshin-ka) ☎453-6119



## Saúde mental e emocional

< こころの健康相談 >

Data	Horário	Local
23/ago (qua)	13:00 às 15:00	Divisão de Bem-Estar e Saúde de Pessoas Portadoras de Deficiência (prédio principal da prefeitura 2F)
13/set (qua)		
12/out (qui)		Centro de saúde de Hosoe (Kita-ku Hosoe-cho Kiga)
31/ago (qui)		Centro de saúde de Sakuma (Tenryu-ku Sakuma-cho Chubu)
04/out (qua)		

**Inscrição:** Telefone (por ordem de chegada)

Site da prefeitura ▶

Divisão de Bem-Estar e Saúde de Pessoas Portadoras de Deficiência (Shōgai Hoken Fukushi-ka)  
☎457-2213



## Orientação para pessoa com baixa visão (de bebê a adulto)

< 見え方が気になる人の相談(乳幼児から大人まで) >

Consulta sobre como criar filhos com problema de visão; sobre preocupação com o cotidiano, vida escolar, etc. da criança com baixa visão, além de orientação sobre trabalho, ingresso em curso especializado, entre outros.

**Local·Informação:**

Escola Especial de Hamamatsu para Deficientes Visuais (Naka-ku Aoinishi 5-chome)☎436-1261

※Consulta sem agendamento

Site ▶

Divisão de Bem-Estar e Saúde para Portadores de Deficiência (Shogai Hoken Fukushi-ka) ☎457-2034



## “KAMOE OKURU DAYS”

< KAMOE おくる DAYS >

● Feira “Kamoe no Asa ichi”

**Data:** 16/set (sáb), das 9:00 às 13:00

● **Kancho Café – Venha tomar um cafezinho!**

**Data:** Sep 18/set (seg), a partir das 11:30 Até acabar o café

Site ▶

Centro de Arte Kamoe (Kamoe Art Center) ☎458-5360



## Boletim Informativo de Hamamatsu

Edição : HAMAON, Inc.  
Publicação : Divisão de Opinião e Relações Públicas  
(Kocho koho-ka) ☎ 053-457-2021

Mês de publicação : Agosto 2023  
(publicado no dia 20 de cada mês)  
Tiragem: 4.200 cópias